

Pure primax

Manual del operador



Hearing
Systems

SIEMENS

Contenidos

Bienvenido	4
Los audífonos	5
Tipo de audífono	5
La importancia de conocer el audífono	5
Componentes y nombres	6
Controles	8
Configuración	11
Pilas	13
Tamaño de la pila y consejos para el manejo	13
Sustituir las pilas	14
Carga de las pilas recargables	15
Uso diario	16
Conexión y desconexión	16
Inserción y extracción de los audífonos	18
Regulación del volumen	21
Cambio del programa de audición	22
Más ajustes (opcional)	22
Situaciones de escucha especiales	23
Ajuste del centro de atención (opcional)	23
Al teléfono	25
Bucles de inducción de audio	27

Mantenimiento y cuidados	28
Audífonos	28
Auriculares	29
Mantenimiento profesional	31
Información adicional	32
Funcionalidad inalámbrica	32
Accesorios	32
Símbolos utilizados en este documento	33
Solución de problemas	33
Información específica por país	34
Servicio y garantía	35

Bienvenido

Gracias por elegir nuestros audífonos para que le acompañen en su vida cotidiana. Como todas las cosas nuevas, es posible que tarde un poco en familiarizarse con ellos.

Este manual, junto con la asistencia de su especialista en audición, le ayudará a conocer las ventajas y la calidad de vida superior que le ofrecen los audífonos.

Para obtener el máximo beneficio posible de los audífonos, se recomienda que los lleve a diario y durante todo el día. Esto le ayudará a adaptarse a ellos.



ATENCIÓN

Es importante que lea detenidamente este manual del operador y el manual de seguridad de principio a fin. Siga la información de seguridad para evitar daños o lesiones.

Los audífonos



En este manual del operador se describen prestaciones opcionales que sus audífonos pueden tener o no tener.

Solicite al especialista en audición que le indique qué prestaciones son válidas para sus audífonos.

Tipo de audífono

Sus audífonos son un modelo con receptor en el canal (RIC, por sus siglas en inglés). El receptor se coloca dentro del canal auditivo y se conecta al instrumento por medio de un cable receptor. Estos audífonos no se han diseñado para niños menores de 3 años ni para personas cuya edad de desarrollo esté por debajo de los 3 años.

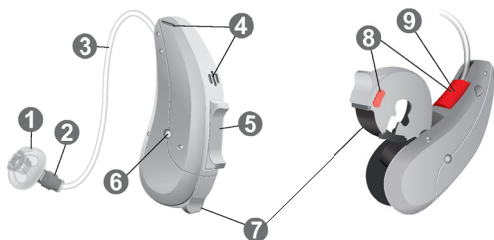
La importancia de conocer el audífono

Se recomienda familiarizarse con el nuevo audífono. Con el instrumento en la mano, intente utilizar los controles y recordar su ubicación en el instrumento. Esto facilita la localización de los controles para pulsarlos al llevar el audífono puesto.



Si tiene problemas para pulsar los controles del audífono cuando lo lleva puesto, puede solicitar al especialista en audición la opción del telemando.

Componentes y nombres



-
- | | |
|--|--|
| 1 Auricular | 6 Contactos de recarga (opcional) |
| 2 Receptor | 7 Compartimento de la pila |
| 3 Cable receptor | 8 Indicador lateral (rojo = oído derecho, azul = oído izquierdo) |
| 4 Orificios del micrófono | 9 Conexión del receptor |
| 5 Conmutador (control estándar), pulsador o sin controles (opcional) | |
-

Puede utilizar auriculares estándar o personalizados.

Auriculares estándar		Tamaño
☐		Click Dome™ único (abierto o cerrado)
☐		Click Dome semiabierto
☐		Click Dome doble

Los auriculares estándar son muy fáciles de sustituir. Obtenga más información en la sección "Mantenimiento y cuidados".

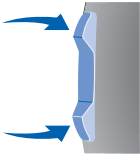
Auriculares personalizados

☐		Carcasa personalizada
☐		Click Mold™

Controles

Con los controles podrá, por ejemplo, ajustar el volumen o cambiar de programa de audición. Los audífonos poseen un pulsador o un conmutador, o bien no tienen controles.

Su especialista en audición ha programado las funciones deseadas para los controles.

Control		Izquierda	Derecha
Pulsador		☐	☐
Conmutador		☐	☐
Ningún control		☐	☐



También puede utilizar un telemando.

Función del pulsador	L	R
Si se pulsa brevemente:		
Cambio de programa	☐	☐
Subir volumen	☐	☐
Bajar volumen	☐	☐
Subir nivel de señal terapéutica para acúfenos	☐	☐
Bajar nivel de señal terapéutica para acúfenos	☐	☐
Pulsación larga:		
En espera/Conectar	☐	☐
L = izquierda, R = derecha		

Función del conmutador	L	R
Si se pulsa brevemente:		
Programa arriba o abajo	☐	☐
Volumen arriba o abajo	☐	☐
Subir/Bajar nivel de señal terapéutica para acúfenos	☐	☐
Balance de sonido	☐	☐
Selección del centro de atención (configurador espacial)	☐	☐
Pulsación larga:		
En espera/Conectar	☐	☐
Programa arriba o abajo	☐	☐
Pulsación muy larga:		
En espera/Conectar	☐	☐

L = izquierda, R = derecha

Configuración

Programas de audición

1

2

3

4

5

6

Obtenga más información en la sección
"Cambio del programa de audición".

Características

- ☐ El **retardo de la conexión** activa la inserción de audífonos sin silbidos.
Obtenga más información en la sección "Conexión y desconexión".
- ☐ **AutoPhone™** cambia automáticamente al programa de teléfono cuando el auricular del teléfono se acerca al oído.
Obtenga más información en la sección "Al teléfono".
- ☐ **TwinPhone** transmite la llamada de teléfono a ambos oídos cuando el auricular del teléfono se acerca a un oído.
Obtenga más información en la sección "Al teléfono".
- ☐ La **función terapéutica para acúfenos** genera un ruido para distraerle de los acúfenos.
- ☐ Para recargar las pilas en audífonos con **contactos de recarga**, solo tiene que colocar los audífonos en el cargador. Tras la carga, el cargador deshumidifica los audífonos.
- ☐ La funcionalidad **e2e wireless** activa el control simultáneo de ambos audífonos.
Obtenga más información en la sección "Funcionalidad inalámbrica".

Pilas

Cuando el nivel de la pila es bajo, el sonido se vuelve más débil o se oye una señal de alerta. El tipo de pila determinará el tiempo disponible hasta tener que sustituir o recargar la pila.

Tamaño de la pila y consejos para el manejo

Solicite las pilas recomendadas a su especialista en audición.

Tamaño de la pila:	312
--------------------	-----

- Utilice siempre el tamaño de pila adecuado para sus audífonos.
- Extraiga las pilas si no va a usar los audífonos durante varios días.
- Lleve siempre pilas de repuesto.
- Extraiga inmediatamente las pilas descargadas y siga la normativa local de reciclaje para eliminar las pilas.

Sustituir las pilas

Retirar la pila:

- Abra el compartimento de la pila.



- Utilice el quitapilas magnético para extraer la pila. El quitapilas magnético está disponible como accesorio.



Colocar la pila:

- Si la pila tiene una película protectora, retírela solo cuando vaya a utilizar la pila.
- Inserte la pila con el símbolo "+" hacia arriba (consulte la imagen).



- Cierre con cuidado el compartimento de la pila. Si ofrece resistencia, la pila no se ha insertado correctamente.

No intente cerrar el compartimento de la pila haciendo fuerza. Puede dañarlo.

Carga de las pilas recargables

Cargue las pilas recargables antes del primer uso.

- Para cargar las pilas, siga las instrucciones del manual del operador del cargador.

Después de muchos ciclos de carga, se puede reducir la vida útil de la pila. En ese caso, sustituya la pila recargable por una nueva. Para ello, siga las instrucciones para sustituir las pilas.

Uso diario

Conexión y desconexión

Dispone de las siguientes opciones para conectar y desconectar los audífonos.

Con el compartimento de la pila:

- ▶ Conexión: Cierre el compartimento de la pila.
Se restablecen el volumen y el programa de audición **predeterminados**.
- ▶ Desconexión: Abra el compartimento de la pila hasta el primer tope.

Después de la carga:

- ▶ Conexión: Saque los instrumentos del cargador.
Se restablecen el volumen y el programa de audición **predeterminados**.

Con el pulsador o el conmutador:

- ▶ Conexión o desconexión: Pulse el pulsador o el conmutador y manténgalo pulsado durante unos segundos. Consulte la configuración de los controles en la sección "Controles".
Tras la conexión, se restablecen el volumen y el programa de audición utilizados **anteriormente**.

Con el telemando:

- Siga las instrucciones en el manual del operador del telemando.

Tras la conexión, se restablecen el volumen y el programa de audición utilizados **anteriormente**.

Al llevar los audífonos puestos, un tono de alerta puede indicar cuándo se conecta o se desconecta el audífono.

Cuando se activa el **retardo de la conexión**, el audífono se conecta tras un retardo de varios segundos. Durante ese tiempo, podrá ponerse los audífonos en los oídos sin experimentar silbidos de retroalimentación desagradables.

El especialista en audífonos puede activar el "retardo de la conexión".

Inserción y extracción de los audífonos

Los audífonos se han ajustado para el oído derecho e izquierdo. Las marcas de color indican el lado:

- Marca roja = Oído derecho
- Marca azul = Oído izquierdo



Inserción de un audífono:

- ▶ Sujete el cable receptor por la curva más próxima al auricular.
- ▶ Introduzca con cuidado el auricular en el canal auditivo ①.
- ▶ Gírelo un poco para que se asiente bien.

Abra y cierre la boca para evitar la acumulación de aire en el canal auditivo.

- ▶ Levante el audífono y deslícelo por la parte superior de la oreja ②.



ATENCIÓN

Peligro de lesiones!

- ▶ Inserte el auricular cuidadosamente en el oído y no profundice demasiado.

i

- Puede resultarle útil insertar el audífono **derecho** con la mano **derecha** y el audífono **izquierdo** con la mano **izquierda**.
- Si tiene problemas para insertar el auricular, utilice la otra mano para tirar suavemente del lóbulo de la oreja hacia abajo. Esto abre el canal auditivo y facilita la inserción del auricular.

El filamento de sujeción opcional ayuda a retener de forma segura el auricular en el oído.

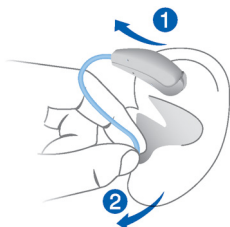
Para colocar el filamento de sujeción:

- Doble el filamento de sujeción y colóquelo con cuidado en la parte inferior de la cavidad de la oreja (consulte la imagen).



Extracción de un audífono:

- ▶ Levante el audífono y deslícelo por la parte superior de la oreja ❶.
- ▶ Si su audífono está equipado con una carcasa personalizada o un Click Mold, extráigalos tirando de la pequeña cuerda de extracción hacia la parte de atrás de la cabeza.
- ▶ Para todos los demás auriculares: Sujete el receptor del canal auditivo con dos dedos y tire de él con cuidado ❷.



No tire del cable receptor.



ATENCIÓN

Peligro de lesiones!

- ▶ En casos muy raros, el auricular podría permanecer en el oído al retirar el audífono. En este caso, pida que un profesional médico se lo extraiga.

Limpie y seque los audífonos después de utilizarlos. Obtenga más información en la sección "Mantenimiento y cuidados".

Regulación del volumen

Los audífonos ajustan automáticamente el volumen a la situación auditiva.

- Si prefiere el ajuste manual del volumen, accione el pulsador o el conmutador brevemente, o bien utilice un telemando.

Consulte la configuración de los controles en la sección "Controles".

Una señal opcional puede indicar el cambio de volumen. Cuando se haya alcanzado el volumen máximo o mínimo, puede oír un tono de aviso opcional.

Cambio del programa de audición

Según la situación de escucha, los audífonos ajustan automáticamente el sonido.

Es posible que sus audífonos también tengan varios programas de audición que permitan cambiar el sonido si es necesario. Un tono de aviso opcional puede indicar el cambio de programa.

- Para cambiar el programa de audición, accione el pulsador o el conmutador, o bien utilice un telemando.

Consulte la configuración de los controles en la sección "Controles". Para obtener una lista de los programas de audición, consulte la sección "Configuración".



Si se activa la función AutoPhone o TwinPhone, el programa de audición cambia automáticamente al programa telefónico cuando el auricular del teléfono está cerca de la oreja.

Obtenga más información en la sección "Al teléfono".

Más ajustes (opcional)

Los controles de los audífonos también se pueden utilizar para cambiar, por ejemplo, el balance de sonido o el nivel de señal terapéutica para acúfenos. El balance de sonido permite ajustar los graves y agudos según las preferencias del usuario.

Consulte la configuración de los controles en la sección "Controles".

Situaciones de escucha especiales

Ajuste del centro de atención (opcional)

Tal vez desee centrarse más directamente en el interlocutor que tiene en frente o tal vez escuchar un entorno más amplio; el configurador espacial le permite controlar sus preferencias de escucha.

Puede seleccionar distintos niveles que van desde "centrarse en la posición frontal" (imagen de la izquierda), pasando por una "posición central" (imagen del centro) hasta "oír todo el sonido de alrededor" (imagen de la derecha).



Requisitos:

- Deberá llevar los dos audífonos.
- En uno de los audífonos, su especialista en audición debe ajustar el conmutador para el configurador espacial.

Consulte la configuración del conmutador en la sección "Controles".

Con una aplicación para smartphone adecuada, dispone incluso de más opciones de control.

Ajuste manual del centro de atención:

- ▶ Si tiene varios programas de audición, cambie al programa de audición 1.
- ▶ Pulse el conmutador que está configurado para esta función.

El nivel central está activo de modo predeterminado.

- ▶ Pulse el conmutador superior para centrarse más en la parte frontal o el conmutador inferior para oír el entorno más amplio.

Esta función está prevista para situaciones de escucha únicas y temporales. Por lo tanto, los audífonos vuelven automáticamente al ajuste automático del programa 1 si el entorno de sonido cambia significativamente o después de aproximadamente 45 minutos. También puede salir del modo de configurador espacial.

Para salir del modo de configurador espacial:

- ▶ Cambie al nivel mínimo o máximo.

Un tono de aviso opcional puede indicar el nivel mínimo y máximo.

- ▶ Cambie a un paso superior.

Sonará el mismo tono de aviso que cuando se cambia el programa de audición, lo que indica que ha salido del modo de configurador espacial.

Al teléfono

Cuando esté al teléfono, sostenga el receptor del teléfono un poco por encima de la oreja. El audífono y el receptor del teléfono deben estar alineados. Gire el receptor ligeramente hacia fuera, de modo que la oreja no quede totalmente cubierta.



Programa de teléfono

Al utilizar el teléfono puede ser necesario un volumen determinado. Pregunte a su especialista en audición para configurar un programa de teléfono.

- Cuando esté al teléfono, cambie al programa de teléfono o bien utilice el cambio de programa automático.

Si se ha configurado un programa de teléfono o el cambio de programa automático para sus audífonos, aparecen en la lista de la sección "Ajustes".

Cambio de programa automático (AutoPhone o TwinPhone)

El audífono puede seleccionar **automáticamente** el programa de teléfono cuando acerque al audífono el auricular de un teléfono. TwinPhone incluso transmite la llamada a los dos oídos. Cuando haya terminado de hablar por teléfono, retire del audífono el auricular del teléfono y se volverá a conectar el modo de micrófono.

Si desea utilizar esta función, solicite a su especialista en audición que realice lo siguiente:

- Activar la función AutoPhone o TwinPhone.
- Comprobar el campo magnético del auricular del teléfono.

Para el cambio de programa automático, el audífono detecta el campo magnético del auricular del teléfono. No todos los teléfonos producen un campo magnético lo suficientemente intenso como para activar esta función. En este caso, puede utilizar el imán AutoPhone, que está disponible como accesorio, y fijarlo al auricular del teléfono.

Para obtener instrucciones sobre la colocación correcta del imán, consulte el manual del operador del imán AutoPhone.



INDICACIÓN

Use solo el imán AutoPhone homologado.
Pregunte al especialista en audición sobre este accesorio.

Bucles de inducción de audio

Algunos teléfonos y lugares públicos como los teatros ofrecen la señal de audio (música y voz) a través de un bucle de inducción de audio. Con este sistema, los audífonos pueden recibir directamente la señal deseada, sin ruido ambiental molesto.

Normalmente los sistemas de bucle de inducción de audio se reconocen por ciertas señales.



Pregunte a su especialista en audición para configurar un programa de bobina telefónica.

- Cambie al programa de bobina telefónica cuando se encuentre en un lugar donde haya bucles de inducción de audio.

Si se ha configurado un programa de bobina telefónica para los audífonos, aparece en la lista de la sección "Configuración".

Programa de bobina telefónica y telemando



INDICACIÓN

Para los equipos con conectividad inalámbrica: cuando el programa de bobina telefónica está activo, el telemando puede provocar un sonido pulsante.

- Utilice el telemando a una distancia mayor de 10 cm (4 pulgadas).

Mantenimiento y cuidados

Para evitar daños, es importante cuidar los audífonos y seguir unas reglas básicas que pronto se convertirán en parte de su rutina diaria.

Audífonos

Secado y almacenamiento

- ▶ Seque el audífono durante la noche.
- ▶ Pregunte a su especialista en audición sobre los productos de secado recomendados.
- ▶ Durante períodos más largos de no utilización, guarde los audífonos con el compartimento de las pilas abierto y las pilas quitadas en un sistema de secado para evitar los efectos adversos de la humedad.

Limpieza

Los audífonos tienen una capa protectora. No obstante, si no se limpian periódicamente, pueden producirse daños en los audífonos o daños personales.

- ▶ Limpie los audífonos a diario con un paño suave y seco.
- ▶ No utilice nunca agua corriente ni sumerja los dispositivos en agua.
- ▶ No aplique nunca presión durante la limpieza.



- Pregunte a su especialista en audición sobre los productos de limpieza recomendados y los kits de mantenimiento, o pídale más información sobre cómo mantener los audífonos en buen estado.

Auriculares

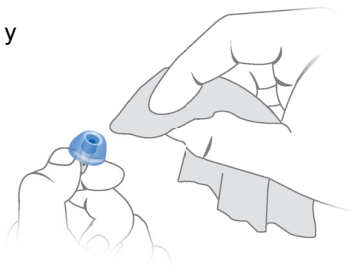
Limpieza

Puede acumularse cerumen (cera del oído) en los auriculares. Esto puede afectar a la calidad del sonido. Limpie los auriculares a diario.

Para todos los tipos de auriculares:

- Limpie el auricular con un paño suave y seco justo después de extraerlo.

De este modo se evita que el cerumen se seque y se endurezca.



Para Click Domes:

- Apriete la punta del domo.

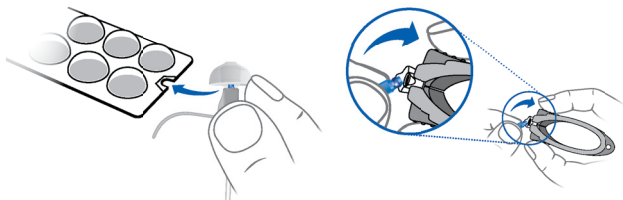


Sustitución

Sustituya los auriculares estándar aproximadamente cada tres meses. Sustitúyalos más pronto si observa grietas u otros cambios. El procedimiento para sustituir los auriculares estándar depende del tipo de auricular. En la sección "Componentes y nombres", su especialista en audición ha marcado el tipo de auricular.

Sustitución de Click Domes

Si tiene problemas para extraer el Click Dome, utilice la herramienta de extracción o siga las instrucciones del embalaje de los Click Domes:



La herramienta de extracción está disponible como accesorio.

- Ponga especial cuidado en que el nuevo Click Dome quede bien colocado (deberá oír un clic).



Mantenimiento profesional

Su especialista en audición puede realizar una limpieza y un mantenimiento exhaustivos y profesionales.

La sustitución de los auriculares personalizados y los filtros de cera según sea necesario debe encomendarse a un profesional.

Solicite a su especialista en audición una recomendación personalizada de los intervalos de mantenimiento y asistencia.

Información adicional

Funcionalidad inalámbrica

Sus audífonos están equipados con funcionalidad inalámbrica. Esto proporciona sincronización entre sus dos audífonos:

- Si cambia el programa o el volumen en un audífono, también se cambian automáticamente en el otro.
- Los dos audífonos se adaptan automáticamente a la situación de escucha de forma simultánea.

La funcionalidad inalámbrica permite usar un telemando.

Accesorios

El tipo de accesorios disponibles depende del tipo de audífono. Como ejemplos: un telemando, un dispositivo de transmisión de audio o una aplicación de smartphone para telemando.

Algunos tipos de audífonos admiten soluciones CROS y BiCROS para personas con sordera unilateral.

Si desea más información, consulte a su especialista en audición.

Símbolos utilizados en este documento



Indica una situación que podría provocar lesiones leves, moderadas o graves.



Indica posibles daños materiales.



Consejos y sugerencias para manejar mejor el dispositivo.

Solución de problemas

Problema y posibles soluciones

El sonido es débil.

- Suba el volumen.
- Sustituya o recargue la pila descargada (según el tipo de pila).
- Limpie o intercambie el auricular.

El audífono emite silbidos.

- Vuelva a colocar el auricular hasta que quede bien asentado.
- Baje el volumen.
- Limpie o intercambie el auricular.

El sonido se distorsiona.

- Baje el volumen.
 - Sustituya o recargue la pila descargada (según el tipo de pila).
 - Limpie o intercambie el auricular.
-

Problema y posibles soluciones

El audífono emite tonos de aviso.

- Sustituya o recargue la pila descargada (según el tipo de pila).
-

El audífono no funciona.

- Conecte el audífono.
 - Cierre completamente el compartimento de la pila con suavidad.
 - Sustituya o recargue la pila descargada (según el tipo de pila).
 - Compruebe si la pila está bien colocada.
 - El retardo de la conexión está activado.
Espere unos segundos y vuelva a comprobarlo.
-

En caso de otros problemas, consulte al especialista en audición.

Información específica por país

Servicio y garantía

Números de serie	Instrumento	Unidad receptora
------------------	-------------	------------------

Izquierda:		
------------	--	--

Derecha:		
----------	--	--

Fechas de servicio

1:	4:
----	----

2:	5:
----	----

3:	6:
----	----

Garantía

Fecha de compra:

Período de garantía (meses):

Su especialista en audición



Fabricante legal

Signia GmbH

Henri-Dunant-Strasse 100

91058 Erlangen

Alemania

Teléfono +49 9131 308 0

Fabricado por Signia GmbH

bajo licencia de marca registrada de Siemens AG.

Document No. 02718-99T01-7800 ES

Order/Item No. 109 362 80

Master Rev02, 01.2016

© Signia GmbH, 02.2016



www.signia-hearing.com